

## 历代志上第九章译文对照

### 【代上九 1】

〔**和合本**〕「以色列人都按家谱计算，写在以色列诸王记上。犹太人因犯罪就被掳到巴比伦。」

〔**吕振中译**〕「这样、以色列人都登记了家谱；看哪，都写在以色列诸王记上呢；犹太人因为不忠实，就流亡到巴比伦。」

〔**新译本**〕「全体以色列人都照着家谱登记，都写在“以色列诸王记”上；犹太人因为悖逆，就被掳到巴比伦去。」

〔**现代译本**〕「所有以色列人都按照家谱被登记在以色列列王史上。犹太人因犯罪而受惩罚，被俘掳到巴比伦去。」

〔**当代译本**〕「所有以色列人的名字都按照谱系登记在以色列诸王纪上。因为犹太人敬拜假神，他们就被掳到巴比伦去。」

〔**文理本**〕「以色列族、循其谱系核之、载于以色列列王纪、犹太因干罪戾、被虏至巴比伦、」

〔**思高译本**〕「全以色列都统计了，且记载在以色列列王实录上。」

〔**牧灵译本**〕「全以色列都统计了，且记载在《以色列列王实录》上。犹太人因犯罪作恶被掳往巴比伦去。」

### 【代上九 2】

〔**和合本**〕「先从巴比伦回来住在自己地业城邑中的有以色列人、祭司、利未人、尼提宁的首领。」

〔**吕振中译**〕「那些首先回来、住自己地业自己城中的、有以色列人、祭司、利未人和当殿役的。」

〔**新译本**〕「那些最先回来，住在自己的地业、自己的城中的，有以色列人、祭司、利未人和作殿役的。」

〔**现代译本**〕「最先返回自己的城市、住在自己地产上的有以色列平民、祭司、利未人，和圣殿工人。」

〔**当代译本**〕「首先从巴比伦回来、住在自己产业所在各城里的，有以色列人、祭司、利未人和殿役。」

〔**文理本**〕「先返居其邑中之业者、即以色列族、与祭司利未人、及尼提宁人、」

〔**思高译本**〕「最初回来住在自己城内复业的，是以色列人、司祭、肋未人和献身者。」

〔**牧灵译本**〕「全以色列都统计了，且记载在《以色列列王实录》上。犹太人因犯罪作恶被掳往巴比伦去。」

### 【代上九 3】

〔**和合本**〕「住在耶路撒冷的有犹太人、便雅悯人、以法莲人、玛拿西人。」

〔**吕振中译**〕「那住在耶路撒冷的有犹太人、有便雅悯人、有以法莲人玛拿西人。」

〔**新译本**〕「在耶路撒冷居住的，有犹大支派、便雅悯支派、以法莲支派和玛拿西支派的人。」

〔**现代译本**〕「犹大、便雅悯、以法莲，和玛拿西支族的人住在耶路撒冷。」

〔**当代译本**〕「跟着抵达耶路撒冷的，还有一些犹大人、便雅悯人、以法莲人、玛拿西人。」

〔**文理本**〕「居耶路撒冷者、有犹大人、便雅悯人、以法莲人、玛拿西人、」

〔**思高译本**〕「迁回耶路撒冷的，有犹大、本雅明、厄弗辣因和默纳协的子孙。」

〔**牧灵译本**〕「迁回耶路撒冷的，有犹大、本雅明、厄弗辣因和默纳协的子孙。」

#### 【代上九 4】

〔**和合本**〕「犹大儿子法勒斯的子孙中有乌太。乌太是亚米忽的儿子；亚米忽是暗利的儿子；暗利是音利的儿子；音利是巴尼的儿子。」

〔**吕振中译**〕「犹大儿子法勒斯的子孙中有乌太，乌太是亚米忽的儿子，亚米忽是暗利的儿子，暗利是音利的儿子，音利是巴尼的儿子。」

〔**新译本**〕「犹大的儿子法勒斯的子孙中，有乌太；乌太是亚米忽的儿子，亚米忽是暗利的儿子；暗利是音利的儿子，音利是巴尼的儿子。」

〔**现代译本**〕「犹大支族有六百九十个家族住在耶路撒冷。犹大的儿子法勒斯的后代中出了乌太作他们的领袖。乌太是亚米忽的儿子，暗利的孙子；他的祖先还有音利和巴尼。」

〔**当代译本**〕「在犹大的儿子法勒斯的子孙之中，有一个人名叫乌太，他是亚米忽的儿子，亚米忽是暗利的儿子，暗利是音利的儿子，音利是巴尼的儿子。」

〔**文理本**〕「犹大子法勒斯裔、巴尼玄孙、音利曾孙、暗利孙、亚米忽子乌太、」

〔**思高译本**〕「犹大的子孙中有：阿米胡得的儿子乌泰；阿米胡得是敖默黎的儿子，敖默黎是依默黎的儿子，依默黎是巴尼的儿子，巴尼是犹大的儿子培勒兹的儿子。」

〔**牧灵译本**〕「犹大的子孙中有：阿米胡得的儿子乌泰；阿米胡得是敖默黎的儿子，敖默黎是依默黎的儿子，依默黎是巴尼的儿子，巴尼是犹大的儿子培勒兹的儿子。」

#### 【代上九 5】

〔**和合本**〕「示罗的子孙中有长子亚帅雅和他的众子。」

〔**吕振中译**〕「示罗的子孙中有长子亚帅雅、和他的儿子们。」

〔**新译本**〕「示罗的子孙中，有长子亚帅雅和他的众子。」

〔**现代译本**〕「犹大的儿子示罗的后代中出了亚帅雅作他们的领袖。亚帅雅是这家族的族长。」

〔**当代译本**〕「在示罗的子孙中，回来的有亚帅雅和他的儿子。」

〔**文理本**〕「示罗裔、长子亚帅雅及其众子、」

〔**思高译本**〕「舍拉人中，有长子阿撒雅和他的儿子们；」

〔**牧灵译本**〕「舍拉人中，有长子阿撒雅和他的儿子们；」

#### 【代上九 6】

〔和合本〕「谢拉的后代中有耶乌利和他的弟兄，共六百九十人。」

〔吕振中译〕「谢拉的后代中有耶乌利和他的族弟兄、六百九十人。」

〔新译本〕「谢拉的后代中，有耶乌利和他们的亲族，共六百九十人。」

〔现代译本〕「犹大的儿子谢拉的后代中出了耶乌利作他们的领袖。」

〔当代译本〕「谢拉的后代中就有耶乌利和他的亲属，共六百九十人。」

〔文理本〕「谢拉裔、耶乌利及其昆弟、共六百九十人、」

〔思高译本〕「则辣黑的子孙中，有耶乌耳。他们同族兄弟共计六百九十人。」

〔牧灵译本〕「则辣黑的子孙中，有耶乌耳。他们同族兄弟共计六百九十人。」

### 【代上九 7】

〔和合本〕「便雅悯人中有哈西努的曾孙、何达威雅的儿子、米书兰的儿子撒路，」

〔吕振中译〕「便雅悯的子孙中有撒路、是米书兰的儿子，何达威雅的儿子，哈西努的曾孙；」

〔新译本〕「便雅悯的子孙中，有哈西努的曾孙、何达威雅的儿子、米书兰的儿子撒路；」

〔现代译本〕「住在耶路撒冷的便雅悯族人的名字如下：米书兰的儿子撒路（米书兰是何达威雅的儿子，哈西努的儿子）耶罗罕的儿子伊比尼雅」

〔当代译本〕「(7~8 节) 回来的便雅悯人有：哈西努的曾孙、何达威雅的孙儿、米书兰的儿子撒路，耶罗罕的儿子伊比尼雅，米基立的孙子、乌西的儿子以拉，伊比尼雅的曾孙、流珥孙子、示法提雅的儿子米书兰。」

〔文理本〕「便雅悯裔、哈西努曾孙、何达威雅孙、米书兰子撒路、」

〔思高译本〕「则辣黑的子孙中，有耶乌耳。他们同族兄弟共计六百九十人。」

〔牧灵译本〕「本雅明的子孙中，有默叔蓝的儿子撒路；默叔蓝是曷狄雅的儿子，曷狄雅是哈斯奴阿的儿子。」

### 【代上九 8】

〔和合本〕「又有耶罗罕的儿子伊比尼雅，米基立的孙子、乌西的儿子以拉，伊比尼雅的曾孙、流珥的孙子、示法提雅的儿子米书兰，」

〔吕振中译〕「又有耶罗罕的儿子伊比尼雅，和米基立的孙子、乌西的儿子以拉，伊比尼雅的曾孙、流珥的孙子、示法提雅的儿子米书兰，」

〔新译本〕「又有耶罗罕的儿子伊比尼雅，米基立的孙子、乌西的儿子以拉，以及伊比尼雅的曾孙、流珥的孙子、示法提雅的儿子米书兰，」

〔现代译本〕「乌西的儿子米基利的孙子以拉 示法提雅的儿子米书兰（示法提雅是流珥的儿子，伊比尼雅的孙子）」

〔当代译本〕「(7~8 节) 回来的便雅悯人有：哈西努的曾孙、何达威雅的孙儿、米书兰的儿子撒路，耶罗罕的儿子伊比尼雅，米基立的孙子、乌西的儿子以拉，伊比尼雅的曾孙、流珥孙子、示法提雅的儿子米书兰。」

〔文理本〕「耶罗罕子伊比尼雅、米基立孙、乌西子以拉、伊比尼雅曾孙、流珥孙、示法提雅子米书兰、」

〔思高译本〕「此外，尚有耶路罕的儿子依贝乃雅，乌齐的儿子厄拉；乌齐是米革黎的儿子；又有舍法提雅的儿子默叔蓝，舍法提雅是勒乌耳的儿子，勒乌耳是依贝尼雅的儿子。」

〔牧灵译本〕「此外，尚有耶路罕的儿子依贝乃雅，乌齐的儿子厄拉；乌齐是米革黎的儿子，默叔蓝是舍法提雅的儿子，舍法提雅是勒乌耳的儿子，勒乌耳是依贝尼雅的儿子。」

### 【代上九 9】

〔和合本〕「和他们的族弟兄。按着家谱计算，共有九百五十六名。这些人都是他们的族长。」

〔吕振中译〕「以及他们的族弟兄、九百五十六人、按他们的世系计算的：以上这些人都是父系的族长，按他们父系的家属指出来的。」

〔新译本〕「还有他们的众亲族；按着他们的家谱登记，共有九百五十六人。以上这些人都是他们各家族的首领。」

〔现代译本〕「便雅悯支族有九百五十六个家族住在耶路撒冷。以上所记的人都是家族族长。」

〔当代译本〕「以上所记录的都是族长。按着家谱计算，他们的同族弟兄共有九百五十六人。」

〔文理本〕「及其昆弟、循其世系、共九百五十六人、俱为族长、」

〔思高译本〕「按家系他们同族兄弟，共计九百五十六人：这些人都是各家族的族长。」

〔牧灵译本〕「按家系统计他们同族兄弟，共计九百五十六人：这些人都是各家族的族长。」

### 【代上九 10】

〔和合本〕「祭司中有耶大雅、耶何雅立、雅斤，」

〔吕振中译〕「祭司中有耶大雅、耶何雅立、雅斤；」

〔新译本〕「祭司中有耶大雅、耶何雅立、雅斤，」

〔现代译本〕「以下是住在耶路撒冷的祭司：耶大雅、耶何雅立、雅斤、亚萨利雅（圣殿总管希勒家的儿子；他的祖先有米书兰、撒督、米拉约、亚希突）、」

〔当代译本〕「回来的祭司有耶大雅、耶何雅立和雅斤；」

〔文理本〕「祭司中有耶大雅、耶何雅立、雅斤、」

〔思高译本〕「司祭中，有耶达雅、约雅黎布、雅津，」

〔牧灵译本〕「司祭中，有耶达雅、约雅黎布、雅津，」

### 【代上九 11】

〔和合本〕「还有管理 神殿希勒家的儿子亚萨利雅。希勒家是米书兰的儿子；米书兰是撒督的儿子；撒督是米拉约的儿子；米拉约是亚希突的儿子。」

〔吕振中译〕「还有亚萨利雅、是上帝之殿的总管，希勒家的儿子，希勒家是米书兰的儿子，米书兰是撒督的儿子，撒督是米拉约的儿子，米拉约是亚希突的儿子。」

**〔新译本〕**「还有管理 神的殿的希勒家的儿子亚萨利雅；希勒家是米书兰的儿子，米书兰是撒督的儿子，撒督是米拉约的儿子，米拉约是亚希突的儿子。」

**〔现代译本〕**「亚大雅（耶罗罕的儿子；他的祖先有巴施户珥、玛基雅）、」

**〔当代译本〕**「此外，还有管理圣殿的亚萨利雅。亚萨利雅是希勒家的儿子，希勒家是米书兰的儿子，米书兰是撒督的儿子，撒督是米拉约的儿子，米拉约是亚希突的儿子。」

**〔文理本〕**「司神室者、希勒家子亚萨利雅、希勒家乃米书兰子、米书兰乃撒督子、撒督乃米拉约子、米拉约乃亚希突子、」

**〔思高译本〕**「和希耳克雅的儿子阿匝黎雅；希耳克雅是默叔蓝的儿子，默叔蓝是匝多克的儿子、匝多克是默辣约特的儿子，默辣约特是阿希突布的儿子，阿希突布是天主圣殿之长。」

**〔牧灵译本〕**「和希耳克雅的儿子阿匝黎雅；希耳克雅是默叔蓝的儿子，默叔蓝是匝多克的儿子，匝多克是默辣约特的儿子，默辣约特是阿希突布的儿子，阿希突布是天主圣殿之长。」

### 【代上九 12】

**〔和合本〕**「有玛基雅的曾孙、巴施户珥的孙子、耶罗罕的儿子亚大雅。又有亚第业的儿子玛赛。亚第业是雅希细拉的儿子；雅希细拉是米书兰的儿子；米书兰是米实利密的儿子；米实利密是音麦的儿子。」

**〔吕振中译〕**「又有玛基雅的曾孙、巴施户珥的孙子、耶罗罕的儿子亚大雅，和亚第业的儿子玛赛；亚第业是雅希细拉的儿子，雅希细拉是米书兰的儿子，米书兰是米实利密的儿子，米实利密是音麦的儿子，」

**〔新译本〕**「又有玛基雅的曾孙、巴施户珥的孙子、耶罗罕的儿子亚大雅，以及亚第业的儿子玛赛；亚第业是雅希细拉的儿子，雅希细拉是米书兰的儿子，米书兰是米实利密的儿子，米实利密是音麦的儿子；」

**〔现代译本〕**「玛赛（亚第业的儿子；他的祖先有雅希细拉、米书兰、米实利密、音麦）。」

**〔当代译本〕**「此外，归回的祭司还有玛基雅的曾孙、巴施户珥的孙儿、耶罗罕的儿子亚大雅，和亚第业的儿子玛赛。亚第业是雅希细拉的儿子，雅希细拉是米书兰的儿子，米书兰是米实利密的儿子，米实利密是音麦的儿子。」

**〔文理本〕**「又有玛基雅曾孙、巴施户珥孙、耶罗罕子亚大雅、及亚第业子玛赛、亚第业乃雅希细拉子、雅希细拉乃米书兰子、米书兰乃米实利密子、米实利密乃音麦子、」

**〔思高译本〕**「此外，有耶洛罕的儿子阿达雅；耶洛罕是帕市胡尔的儿子，帕市胡尔是玛耳基雅的儿子；还有阿狄耳的儿子玛赛；阿狄耳是雅赫则辣的儿子，雅赫则辣是默叔蓝的儿子，默叔蓝是默史肋米特的儿子，默史肋米特是依默尔的儿子；」

**〔牧灵译本〕**「此外，有耶洛罕的儿子阿达雅；耶洛罕是帕市胡尔的儿子，帕市胡尔是玛耳基雅的儿子；还有阿狄耳的儿子玛赛；阿狄耳是雅赫则辣的儿子，雅赫则辣是默叔蓝的儿子，默叔蓝是默史肋米特的儿子，默史肋米特是依默尔的儿子。」

### 【代上九 13】

〔**和合本**〕「他们和众弟兄都是族长，共有一千七百六十人，是善于作 神殿使用之工的。」

〔**吕振中译**〕「以及他们的族弟兄、他们父系家属的族长、一千七百六十人，都是才德之士、很能作上帝殿内事务之工的。」

〔**新译本**〕「以及他们的众亲族，他们家族的首领，共有一千七百六十人，都是有才干，很会作神殿里工作的人。」

〔**现代译本**〕「作家族族长的祭司共有一千七百六十人；他们都是圣殿事务的专家。」

〔**当代译本**〕「他们的亲属共一千七百六十人，全是族长，也是擅于办理圣殿事务的人。」

〔**文理本**〕「及其昆弟、一千七百六十人、皆为族长、最能供神室之役、」

〔**思高译本**〕「连他们同族的兄弟，家族的族长，共计一千七百六十人，为天主圣殿服务，都是有本领的人。」

〔**牧灵译本**〕「连他们同族的兄弟，家族的族长，共计一千七百六十人，为天主圣殿服务，都是勇士。」

### 【代上九 14】

〔**和合本**〕「利未人米拉利的子孙中有哈沙比雅的曾孙、押利甘的孙子、哈述的儿子示玛雅，」

〔**吕振中译**〕「利未人米拉利的子孙中、有哈沙比雅的曾孙、押利甘的孙子、哈述的儿子示玛雅；」

〔**新译本**〕「利未支派米拉利的子孙中，有哈沙比雅的曾孙、押利甘的孙子、哈述的儿子示玛雅；」

〔**现代译本**〕「以下是住在耶路撒冷的利未人：示玛雅（哈述的儿子；他的祖先有押利甘、哈沙比雅，属于米拉利宗族）、」

〔**当代译本**〕「在利未人米拉利的子孙中，回来的有哈沙比雅的曾孙、押利甘的孙儿、哈述的儿子示玛雅、」

〔**文理本**〕「利未人米拉利裔、哈沙比雅曾孙、亚利甘孙、哈述子示玛雅、」

〔**思高译本**〕「肋未人中，有哈叔布的儿子舍玛雅；哈叔布是阿次黎冈的儿子，阿次黎冈是哈沙彼雅的儿子：以上默 辣黎的子孙。」

〔**牧灵译本**〕「肋未人中，有哈叔布的儿子舍玛雅；哈叔布是阿次黎冈的儿子，阿次黎冈是哈沙彼雅的儿子，以上是默辣黎的子孙。」

### 【代上九 15】

〔**和合本**〕「有拔巴甲、黑勒施，迦拉并亚萨的曾孙、细基利的孙子、米迦的儿子玛探雅，」

〔**吕振中译**〕「还有拔巴甲、黑勒施、迦拉、和亚萨的曾孙、细基利的孙子、米迦的儿子玛探雅；」

〔**新译本**〕「又有拔巴甲、黑勒施、迦拉，和亚萨的曾孙、细基利的孙子、米迦的儿子玛探雅；」

〔**现代译本**〕「拔巴甲、黑勒施、迦拉、玛探雅（米迦的儿子；他的祖先有细基利、亚萨）、俄巴底（示玛雅的儿子；他的祖先有迦拉；耶杜顿）、」

〔**当代译本**〕「拔巴甲、黑勒施、迦拉、亚萨的曾孙、细基利的孙儿、米迦的儿子玛探雅、」

〔**文理本**〕「又有拔巴甲、黑勒施、迦拉、及亚萨曾孙、细基利孙、米迦子玛探雅、」

〔**思高译本**〕「还有巴刻巴卡、赫勒士、加拉耳和米加的儿子玛塔尼雅；米加是齐革黎的儿子，齐革黎是阿撒夫的儿子；」

〔**牧灵译本**〕「还有巴刻巴卡、赫勒士、加拉耳和米加的儿子玛塔尼雅；米加是齐革黎的儿子，齐革黎是阿撒夫的儿子；」

### 【代上九 16】

〔**和合本**〕「又有耶杜顿的曾孙、迦拉的孙子、示玛雅的儿子俄巴底，还有以利加拿的孙子、亚撒的儿子比利家。他们都住在尼陀法人的村庄。」

〔**吕振中译**〕「又有耶杜顿的曾孙、迦拉的孙子、示玛雅的儿子俄巴底；还有以利加拿的孙子、亚撒的儿子比利家、那些住在尼陀法人的村庄的。」

〔**新译本**〕「又有耶杜顿的曾孙、迦拉的孙子、示玛雅的儿子俄巴底；还有以利加拿的孙子、亚撒的儿子比利家；他们都住在尼陀法人的村落。」

〔**现代译本**〕「比利家（亚撒的儿子，以利加拿的孙子；他们住在尼陀法城地区）。」

〔**当代译本**〕「耶杜顿的曾孙、迦拉的孙儿、示玛雅的儿子俄巴底、以利加拿的孙儿、亚撒的儿子比利家；他们都住在尼陀法人的村庄里。」

〔**文理本**〕「耶杜顿曾孙、迦拉孙、示玛雅子俄巴底、及以利加拿孙、亚撒子比利家、皆居尼陀法人之乡里、」

〔**思高译本**〕「还有巴刻巴卡、赫勒士、加拉耳和米加的儿子玛塔尼雅；米加是齐革黎的儿子，齐革黎是阿撒夫的儿子；」

〔**牧灵译本**〕「还有舍玛雅的儿子敖巴狄雅；舍玛雅是加拉耳的儿子，加拉耳是耶杜通的儿子；还有阿撒的儿子贝勒基雅；阿撒是厄耳卡纳的儿子；厄耳卡纳居住在乃托法人的村庄内。」

### 【代上九 17】

〔**和合本**〕「守门的是沙龙、亚谷、达们、亚希幔和他们的弟兄，沙龙为长。」

〔**吕振中译**〕「守门的是沙龙、亚谷、达们、亚希幔、和他们的族弟兄；沙龙做头。」

〔**新译本**〕「守门的有沙龙、亚谷、达们、亚希幔和他们的众亲族；沙龙是他们的首领。」

〔**现代译本**〕「住在耶路撒冷的圣殿守卫如下：沙龙、亚谷、达们、亚希幔。沙龙是他们的领袖。」

〔**当代译本**〕「负责守门的是沙龙、亚谷、达们、亚希幔和他们的亲属，沙龙是他们的领袖。」

〔**文理本**〕「司阍者乃沙龙、亚谷、达们、亚希幔、及其昆弟、沙龙为长、」

〔**思高译本**〕「守门者中，有沙隆、阿谷布、塔耳孟和阿希曼；他们的兄弟沙隆为首，」

〔**牧灵译本**〕「守门者中，有沙隆、阿谷布、塔耳孟和阿希曼；以及他们的兄弟，其中沙隆为首，」

### 【代上九 18】

〔**和合本**〕「从前这些人看守朝东的王门，如今是利未营中守门的。」

〔**吕振中译**〕「直到现在为止、这些人是看守朝东之王门的；如今他们是利未人营中的守门者。」

〔**新译本**〕「直到现在，他们仍是看守东面的王门；他们曾经作过利未营的守门人。」

〔**现代译本**〕「他们这宗族的人在那时期经常驻扎在王门东边入口处当守卫；他们从前是利未营的守门人。」

〔**当代译本**〕「从前他们负责看守朝东的王门，现在是利未人营中的守门人。」

〔**文理本**〕「斯众昔守王之东门、今在利未营中为阍、」

〔**思高译本**〕「直到现今他们看守东面的王门；他们曾作过肋未营内的守门者。」

〔**牧灵译本**〕「直到现今他们仍看守东面的王门；他们曾作过肋未营内的守门者。」

### 【代上九 19】

〔**和合本**〕「可拉的曾孙、以比雅撒的孙子、可利的儿子沙龙，和他的族弟兄可拉人，都管理使用之工，并守会幕的门。他们的祖宗曾管理耶和华的营盘，又把守营门。」

〔**吕振中译**〕「可拉的曾孙、以比雅撒的孙子、可利的儿子沙龙，和他父系家属的族弟兄可拉人、是管理事务之工、把守帐棚门坎的；他们的祖宗也曾经管理永恒主的营盘、把守出入之处。」

〔**新译本**〕「可拉的曾孙、以比雅撒的孙子、可利的儿子沙龙，以及他的众亲族可拉人，担任事务的工作，看守会幕的门；他们的祖先曾经管理耶和华的营幕，看守营门。」

〔**现代译本**〕「以比雅撒的孙子，可利的儿子沙龙，跟他的可拉族弟兄们，负责守卫圣幕的入口；他们的祖先是负责守卫上主的营幕的。」

〔**当代译本**〕「沙龙的父亲是可利，祖父是以比雅撒，曾祖父是可拉。沙龙和他的同族弟兄可拉是管理献祭事务和在会幕守门的，他们的祖先也是负责管理会幕和把守营幕的。」

〔**文理本**〕「可拉曾孙、以比雅撒孙、可利子沙龙、及其昆弟可拉裔、司供役之事、守会幕之门、其祖曾理耶和華之營、且守其門、」

〔**思高译本**〕「沙隆是科勒的儿子，科勒是阿彼雅撒夫的儿子，阿彼雅撒夫是科辣黑的儿子；他家族内的兄弟科辣黑人担任敬礼的工作，看守会幕的门坎；他们的祖先曾在主上的军营中防守营门。」

〔**牧灵译本**〕「沙隆是科勒的儿子，科勒是阿彼雅撒夫的儿子，阿彼雅撒夫是科辣黑的儿子；他家族内的兄弟科辣黑人担任朝拜敬礼的工作，看守会幕的门坎，他们的祖先曾在雅威的军营中防守营门。」

### 【代上九 20】

〔**和合本**〕「从前以利亚撒的儿子非尼哈管理他们，耶和华也与他同在。」

〔**吕振中译**〕「从前以利亚撒的儿子非尼哈作过他们的总管（愿永恒主和他同在！）」

〔**新译本**〕「从前以利亚撒的儿子非尼哈，曾经作过他们的领袖，耶和华也与他同在。」

〔**现代译本**〕「以利亚撒的儿子非尼哈曾经作过他们的队长。愿主跟他同在！」

〔**当代译本**〕「以前，以利亚撒的儿子非尼哈是他们的领袖，主也跟他们在一起。」

〔**文理本**〕「昔以利亞撒子非尼哈統轄斯眾、耶和華偕之、」

〔**思高译本**〕「厄肋阿匝尔的儿子丕乃哈斯曾作过他们的首领。一愿天主与他们同在！」

〔**牧灵译本**〕「厄肋阿匝尔的儿子丕乃哈斯曾作过他们的首领一愿雅威与他们同在！」



### 【代上九 21】

〔和合本〕「米施利米雅的儿子撒迦利雅，是看守会幕之门的。」

〔吕振中译〕「米施利米雅的儿子撒迦利雅是会棚出入处的看门者。」

〔新译本〕「米施利米雅的儿子撒迦利雅，是看守会幕大门的。」

〔现代译本〕「米施利米雅的儿子撒迦利雅也是上主圣幕入口处的守卫。」

〔当代译本〕「米施利米雅的儿子撒迦利雅是在会幕守门的。」

〔文理本〕「米施利米雅子撒迦利雅、为会幕之阍人、」

〔思高译本〕「默舍肋米雅的儿子则加黎雅曾看守会幕的大门。」

〔牧灵译本〕「默舍肋米雅的儿子则加黎雅曾看守会幕的大门。」

### 【代上九 22】

〔和合本〕「被选守门的人共有二百一十二名，他们在自己的村庄，按着家谱计算，是大卫和先见撒母耳所派当这紧要职任的。」

〔吕振中译〕「这些受选拔做把守门坎者共有二百一十二人；他们在自己的村庄里登记了家谱；他们是大卫和先见撒母耳所派立、来担当这受托职任的。」

〔新译本〕「这些被选看守殿门的人，共有二百一十二人；他们在自己的村庄里按着家谱登记；他们是大卫和撒母耳先知指派承担这职任的。」

〔现代译本〕「一共有两百一十二人被选出来看守入口处和门。他们是各按自己所住的村庄登记在族谱上的。大卫王和撒母耳先知把这重任交托他们。」

〔当代译本〕「其他奉派守门的，共有二百一十二人。他们是从自己所住的村庄里，被大卫和撒母耳先知委派出来担这个重任的。」

〔文理本〕「被简为阍者、共二百一十二人、在其乡里、循其谱系核之、乃大卫与先见撒母耳所立、任此要职、」

〔思高译本〕「被选看守门坎的，共计二百一十二人。他们曾在本村庄内登过记，达味和先见者撒慕尔给他们派定了这职务。」

〔牧灵译本〕「被选看守门坎的，共计二百一十二人。他们曾在本村内登记过，达味和先见者撒慕尔给他们派定了这职务，因为他们忠于职守。」

### 【代上九 23】

〔和合本〕「他们和他们的子孙，按着班次看守耶和华殿的门，就是会幕的门。」

〔吕振中译〕「他们和他们的子孙按班次来看守永恒主之殿、会棚之殿、的门；」

〔新译本〕「他们和他们的子孙，按着班次，看守耶和华的殿门，就是会幕的门。」

〔现代译本〕「他们和他们的后代继续守卫圣殿的门。」

〔当代译本〕「(23~24 节) 他们世代都是负责看守圣殿的门，也就是会幕的门，东、南、西、北

四面都有守卫。」

〔文理本〕「彼与子孙循其班次、守耶和華室會幕之門、」

〔思高譯本〕「他們和自己的子孫在天主的聖殿，即會幕門口任守衛之職，」

〔牧靈譯本〕「他們和自己的子孫在雅威聖殿，即會幕門口任守衛之職，」

#### 【代上九 24】

〔和合本〕「在東西南北，四方都有守門的。」

〔呂振中譯〕「在東西南北四方（同詞：風）都有看門者。」

〔新譯本〕「在東西南北四方，都有看守的人。」

〔現代譯本〕「有東門、西門、南門、北門，每個門有一名守衛長。」

〔當代譯本〕「(23~24 節) 他們世世代代都是負責看守聖殿的門，也就是會幕的門，東、南、西、北四面都有守衛。」

〔文理本〕「東西南北四方、皆有閹人、」

〔思高譯本〕「守衛東西南北四方的大門。」

〔牧靈譯本〕「守衛東南西北四方的大門。」

#### 【代上九 25】

〔和合本〕「他們的族弟兄住在村莊，每七日來與他們換班。」

〔呂振中譯〕「他們的族弟兄、那些在他們村莊里的、往往每七天就來、和他們同工。」

〔新譯本〕「他們的親族，就是住在他們村莊里的，每七天就要來和他們換班。」

〔現代譯本〕「這些守衛由住在他們村莊里的親戚協助，輪流守衛，每一次守衛七天。」

〔當代譯本〕「住在村莊里的同族弟兄，每隔七天就來換班。」

〔文理本〕「其昆弟居鄉里者、每七日入而與俱、」

〔思高譯本〕「在村莊住的同族兄弟，每七天應依時來同他們換班，」

〔牧靈譯本〕「住在村里的同族兄弟，有時候來同他們共住七天，」

#### 【代上九 26】

〔和合本〕「這四個門領都是利未人，各有緊要的職任，看守 神殿的倉庫。」

〔呂振中譯〕「這四個看門主任都是利未人。他們是受託經常上班（或譯：不輪流）看守上帝之殿的貯藏室和府庫。」

〔新譯本〕「四個殿門的守衛長都是利未人，受託看守 神的殿的房間和庫房。」

〔現代譯本〕「四個守衛長都是利未人，負最大的責任。他們也負責看管聖殿里的房間和儲藏室。」

〔當代譯本〕「四個負責守門人的都是利未人，他們各有重要的職分，分別負責看守聖殿的房舍和庫房。」

〔文理本〕「閹長四人、皆利未族、任其要職、守神室之倉庫、」

〔**思高译本**〕「因为四位守门之长是肋未人，应常值班看守天主圣殿的厢房和库房。」

〔**牧灵译本**〕「因为四位守门之长是肋未人，他们一直住在那里。肋未人负责雅威圣殿的厢房和库房。」

### 【代上九 27】

〔**和合本**〕「他们住在 神殿的四围，是因委托他们守殿，要每日早晨开门。」

〔**吕振中译**〕「他们住宿在上帝之殿的四围；因为看守的职任托付于他们身上；他们也保管钥匙，天天早晨好用。」

〔**新译本**〕「他们在 神的殿的四周住宿，因为他们承担看守的责任，并且每天早晨要负责开门。」

〔**现代译本**〕「他们住在圣殿周围；因为他们负责守卫圣殿，每天早晨要开圣殿的门。」

〔**当代译本**〕「他们都住在圣殿附近，因为他们是受托看殿的，每天早晨都要负责开门。」

〔**文理本**〕「既任此职、每晨启门、环神室而居、」

〔**思高译本**〕「所以应在天主圣殿的四周过夜，因为他们有守护和每晨开门的职责。」

〔**牧灵译本**〕「他们在雅威圣殿的四周过夜，因为他们有守护和每晨开门的职责。」

### 【代上九 28】

〔**和合本**〕「利未人中有管理使用器皿的，按着数目拿出拿入。」

〔**吕振中译**〕「利未人之中有管理使用之器皿的；他们按数目拿出，按数目拿入。」

〔**新译本**〕「利未人中有管理器皿的使用的；他们按着数目拿出去，也要按着数目拿进来。」

〔**现代译本**〕「其他的利未人负责看管礼拜用的器皿。每次使用这些器皿时，拿出去，放回来，他们都要点清数目。」

〔**当代译本**〕「利未人中有些负责管理殿中的器具，每次取出或送回，他们都要数点清楚。」

〔**文理本**〕「其中有守供事之器者、器之出入、皆核其数、」

〔**思高译本**〕「他们中有些人照着行礼的器皿，依数取出，原数送回；」

〔**牧灵译本**〕「他们中有些人照管行礼的器皿，依数取出，原数送回；」

### 【代上九 29】

〔**和合本**〕「又有人管理器具和圣所的器皿，并细面、酒、油、乳香、香料。」

〔**吕振中译**〕「又有人受分派去管理器具、和圣所的器皿、跟细面、酒、油、乳香、香料。」

〔**新译本**〕「他们当中又有人受托管理器具，和管理圣所的一切器具，以及细面、酒、油、乳香、香料。」

〔**现代译本**〕「其余的利未人保管其他的圣殿器具和面粉、酒、橄榄油、香、香料等物。」

〔**当代译本**〕「又有一些人负责管理家具和圣所的用具，以及细面、酒、油、乳香和香料等。」

〔**文理本**〕「亦有理器具、与圣所什物、及细面酒油、乳香芳品、」

〔**思高译本**〕「有些人照管用具，即圣所内的一切用具，以及面粉、酒、油、乳香和香料；」

〔**牧灵译本**〕「有些人照管用具，即圣所内的一切用具，以及面粉、酒、油、乳香和香料；」

### 【代上九 30】

〔**和合本**〕「祭司中有人用香料作膏油。」

〔**吕振中译**〕「祭司的子孙中有人用香料配合香物。」

〔**新译本**〕「祭司的子孙中，有人用香料配制成香膏。」

〔**现代译本**〕「但负责调配香料的工作是属于祭司的。」

〔**当代译本**〕「祭司中又有人是负责配制香品的。」

〔**文理本**〕「祭司中有以芳品制膏者、」

〔**思高译本**〕「但用香料配制香液是司祭子孙的职务。」

〔**牧灵译本**〕「但用香料配制香是司祭子孙的职务。31 肋未人玛提提雅，科辣黑族人沙隆的长子，负责照管烤饼的事。」

### 【代上九 31】

〔**和合本**〕「利未人玛他提雅是可拉族沙龙的长子，他紧要的职任是管理盘中烤的物。」

〔**吕振中译**〕「利未人玛他提雅是可拉族沙龙的长子，他受托的职任是作煎盘烤的东西。」

〔**新译本**〕「利未人玛他提雅是可拉族沙龙的长子，他的职责是管理在煎盘烤饼的事。」

〔**现代译本**〕「利未人可拉族沙龙的长子玛他提雅负责预备烤的祭物。」

〔**当代译本**〕「利未人可拉族沙龙的长子玛他提雅是负责预备用盘烤的各种祭品的。」

〔**文理本**〕「利未人可拉族、沙龙长子玛他提雅、职司盘炙之物、」

〔**思高译本**〕「肋未人玛提提雅，科辣黑族人沙隆的长子，负责照管烤饼的事。」

〔**牧灵译本**〕「他们的兄弟刻哈特的子孙，每安息日照料备制供饼的事。」

### 【代上九 32】

〔**和合本**〕「他们族弟兄哥辖子孙中，有管理陈设饼的，每安息日预备摆列。」

〔**吕振中译**〕「他们族弟兄哥辖的子孙中有的人管理陈设饼（即：神前饼），一安息日一安息日地豫备。」

〔**新译本**〕「他们的亲族哥辖的子孙中，有管理陈设饼的，每安息日要预备摆设。」

〔**现代译本**〕「哥辖宗族的人负责预备每安息日圣殿所需要的供饼。」

〔**当代译本**〕「他们的同族弟兄中，有一些哥辖人是负责预备每一个安息日所需用的陈设饼的。」

〔**文理本**〕「其昆弟哥辖裔中、有理陈设之饼者、每安息日备之、」

〔**思高译本**〕「他们的兄弟刻哈特的子孙，每安息日照料备制供饼的事。」

〔**牧灵译本**〕「他们的兄弟刻哈特的子孙，每安息日照料备制供饼的事。」

### 【代上九 33】

〔**和合本**〕「歌唱的有利未人的族长，住在属殿的房屋，昼夜供职，不作别样的工。」

〔**吕振中译**〕「这些人歌唱者，是利未人父系的族长，住在殿院的厢房，不作别的事，只顾昼夜专

务于工作。」

〔**新译本**〕「这些是歌唱的人，是利未各家族的首领，住在殿院的房间里，不作别的事，日夜只顾自己的事工。」

〔**现代译本**〕「有些利未家族的人负责圣殿音乐。这些家族的族长住在圣殿一部份房间；他们不做其他工作，因为无论白天夜晚，他们都要随时供职。」

〔**当代译本**〕「负责歌咏的是利未人的族长。他们住在圣殿的房里，昼夜专职负责执行这职务，不用做别的工作。」

〔**文理本**〕「讴歌者、有利未族长、居于仓舍、昼夜供役、无他职任、」

〔**思高译本**〕「这些是歌咏员肋未家族的族长，住在厢房内，不做别的事，只日夜执行自己的职务。」

〔**牧灵译本**〕「这些是歌咏员……肋未家族的族长，住在厢房内，不做别的事，只日夜执行自己的职务。」

### 【代上九 34】

〔**和合本**〕「以上都是利未人著名的族长，住在耶路撒冷。」

〔**吕振中译**〕「以上这些人是利未人父系的族长，按世系作首领的！这些人都住在耶路撒冷。」

〔**新译本**〕「以上这些人都是利未各家族的首领，按他们的家谱都是首领；这些人都住在耶路撒冷。」

〔**现代译本**〕「以上所记的人，根据族谱，都是利未各家族的族长；他们都住在耶路撒冷。」

〔**当代译本**〕「这些都是住在耶路撒冷著名的利未族长。」

〔**文理本**〕「此乃利未族长之卓越者、循其世系、咸居耶路撒冷、」

〔**思高译本**〕「以上是肋未家族按家系，在耶路撒冷的族长。」

〔**牧灵译本**〕「以上是肋未家族按家系，在耶路撒冷的族长。」

### 【代上九 35】

〔**和合本**〕「在基遍住的，有基遍的父亲耶利，他的妻名叫玛迦。」

〔**吕振中译**〕「在基遍住的有基遍的父亲耶利；他妻子名叫玛迦。」

〔**新译本**〕「住在基遍的有基遍的父亲耶利，他的妻子名叫玛迦。」

〔**现代译本**〕「耶利开创了基遍城，定居在那里。他的妻子名叫玛迦。」

〔**当代译本**〕「基遍的父亲耶利住在基遍。耶利的妻子名叫玛迦。」

〔**文理本**〕「基遍之父耶利、居于基遍、其妻名玛迦、」

〔**思高译本**〕「住在 基贝红的，有基贝红的父亲耶依耳，他的妻子名叫玛阿加。」

〔**牧灵译本**〕「住在基贝红的，有基贝红的父亲耶依耳，他的妻子名叫玛阿加。」

### 【代上九 36】

〔**和合本**〕「他长子是亚伯顿，他又生苏珥、基士、巴力、尼珥、拿答、」

〔**吕振中译**〕「他长子是亚伯顿；其余的儿子是苏珥、基士、巴力、尼珥、拿答、」

〔**新译本**〕「他的长子是亚伯顿，其余的是苏珥、基士、巴力、尼珥、拿答、」

〔**现代译本**〕「他的长子叫亚伯顿；他其他的儿子是苏珥、基士、巴力、尼珥、拿答、」

〔**当代译本**〕「(36~37 节) 他的儿子是亚伯顿、苏珥、基士、巴力、尼珥、拿答、基多、亚希约、撒迦利雅、米基罗。」

〔**文理本**〕「生长子亚伯顿、及苏珥、基士、巴力、尼珥、拿答、」

〔**思高译本**〕「他的长子阿贝冬、其次是族尔，克士、巴耳、乃尔、纳达布、」

〔**牧灵译本**〕「他的长子阿贝冬、其次是族尔、克士、巴耳、乃尔、纳达布、」

### 【代上九 37】

〔**和合本**〕「基多、亚希约、撒迦利雅、米基罗。」

〔**吕振中译**〕「基多、亚希约、撒迦利雅、米基罗；」

〔**新译本**〕「基多、亚希约、撒迦利雅、米基罗。」

〔**现代译本**〕「基多、亚希约、撒迦利雅、米基罗。」

〔**当代译本**〕「(36~37 节) 他的儿子是亚伯顿、苏珥、基士、巴力、尼珥、拿答、基多、亚希约、撒迦利雅、米基罗。」

〔**文理本**〕「基多、亚希约、撒迦利雅、米基罗、」

〔**思高译本**〕「革多尔、阿希约、则加黎雅和米刻罗特。」

〔**牧灵译本**〕「革多尔、阿希约、则加黎雅和米刻罗特。」

### 【代上九 38】

〔**和合本**〕「米基罗生示米暗。这些人 and 他们的弟兄在耶路撒冷对面居住。」

〔**吕振中译**〕「米基罗生示米暗。这些人也 and 他们的族弟兄一同住在耶路撒冷， and 他们的族弟兄相对着。」

〔**新译本**〕「米基罗生示米暗。他们也 and 他们的亲族一同住在耶路撒冷， and 他们的亲族为邻。」

〔**现代译本**〕「米基罗是示米暗的父亲。他们的后代住在耶路撒冷，离他们本宗族的其他家族不远。」

〔**当代译本**〕「米基罗生了示米暗。他们住在耶路撒冷，在他们的亲属附近。」

〔**文理本**〕「米基罗生示米暗、此诸人亦居耶路撒冷、与其昆弟相对、」

〔**思高译本**〕「米刻罗特生史曼；他们兄弟彼此为邻，住在耶路撒冷。」

〔**牧灵译本**〕「米刻罗特生史曼；他们兄弟彼此为邻，住在耶路撒冷。」

### 【代上九 39】

〔**和合本**〕「尼珥生基士；基士生扫罗；扫罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力。」

〔**吕振中译**〕「尼珥生押尼珥 (**传统：基士**)，基士生扫罗，扫罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力。」

〔**新译本**〕「尼珥生基士，基士生扫罗，扫罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿达和伊施巴力。」

〔**现代译本**〕「尼珥生基士；基士生扫罗。扫罗有四个儿子—约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力（别处作：伊施波设）。」

〔**当代译本**〕「尼珥生基士，基士生扫罗。以下是扫罗儿子的名字：约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力。」

〔**文理本**〕「尼珥生基士、基士生扫罗、扫罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力、」

〔**思高译本**〕「乃尔生克士，克士生撒乌耳，撒乌耳生约纳堂、玛耳基叔亚、阿彼纳 达布和依市巴耳。」

〔**牧灵译本**〕「乃尔生克士，克士生撒乌耳，撒乌耳生约纳堂、玛耳基叔亚、阿彼纳达布和依市巴耳。」

【**代上九 40**】「约拿单的儿子是米力巴力（“米力巴力”即“米非波设”）；米力巴力生米迦。」

〔**吕振中译**〕「约拿单的儿子是米力巴力；米力巴力生米迦。」

〔**新译本**〕「约拿单的儿子是米力·巴力；米力·巴力生米迦。」

〔**现代译本**〕「约拿单生米力巴力（别处作：米非波设）；米力巴力生米迦。」

〔**当代译本**〕「约拿单生米力巴力，米力巴力生米迦，」

〔**文理本**〕「约拿单子米力巴力、米力巴力生米迦、」

〔**思高译本**〕「约纳堂的儿子：默黎巴耳；默黎巴耳生米加、」

〔**牧灵译本**〕「约纳堂的儿子：默黎巴耳；默黎巴耳生米加；」

【**代上九 41**】

〔**和合本**〕「米迦的儿子是毗敦、米勒、他利亚、亚哈斯。」

〔**吕振中译**〕「米迦的儿子是昆敦、米勒、他利亚、亚哈斯。」

〔**新译本**〕「米迦的儿子是毗敦、米勒、他利亚和亚哈斯。」

〔**现代译本**〕「米迦有四个儿子—比敦、米勒、他利亚、亚哈斯。」

〔**当代译本**〕「米迦生昆敦、米勒、他利亚、亚哈斯。」

〔**文理本**〕「米迦子毗敦、米勒、他利亚、亚哈斯、」

〔**思高译本**〕「米 加的儿子：丕东、默肋客、塔勒亚和阿哈兹。」

〔**牧灵译本**〕「米加的儿子：丕东、默肋客、塔勒亚和阿哈兹。」

【**代上九 42**】

〔**和合本**〕「亚哈斯生雅拉；雅拉生亚拉篾、亚斯玛威、心利；心利生摩撒；」

〔**吕振中译**〕「亚哈斯生雅拉，雅拉生亚拉篾、亚斯玛威、心利，心利生摩撒，」

〔**新译本**〕「亚哈斯生雅拉；雅拉生亚拉篾、亚斯玛威和心利。心利生摩撒；」

〔**现代译本**〕「亚哈斯生雅拉。雅拉有三个儿子—亚拉篾、亚斯玛威、心利。心利生摩撒；」

〔**当代译本**〕「亚哈斯生雅拉，雅拉有三个儿子，他们是亚拉篾、亚斯玛威和心利。心利生摩撒，」

〔**文理本**〕「亚哈斯生雅拉、雅拉生亚拉篾、亚斯玛威、心利、心利生摩撒、」

《思高译本》「阿哈兹生约阿达，约阿达 生阿肋默特、阿次玛委特和齐默黎；齐默黎生摩匝，」

《牧灵译本》「阿哈兹生约阿达，约阿达生阿肋默特、阿次玛委特和齐默黎；齐默黎生摩匝；」

### 【代上九 43】

《和合本》「摩撒生比尼亚；比尼亚生利法雅。利法雅的儿子是以利亚萨；以利亚萨的儿子是亚悉。」

《吕振中译》「摩撒生比尼亚，比尼亚生利法雅，利法雅的儿子是以利亚萨，以利亚萨的儿子是亚悉。」

《新译本》「摩撒生比尼亚；比尼亚的儿子是利法雅，利法雅的儿子是以利亚萨，以利亚萨的儿子是亚悉。」

《现代译本》「摩撒生比尼亚；比尼亚生拉法；拉法生以利亚萨；以利亚萨生亚悉。」

《当代译本》「摩撒生比尼亚，比尼亚生利法雅，利法雅生以利亚萨，以利亚萨生亚悉。」

《文理本》「摩撒生比尼亚、比尼亚生利法雅、利法雅生以利亚萨、以利亚萨生亚悉、」

《思高译本》「摩匝生彼纳；彼纳 的儿子勒法雅，勒法雅的儿子厄拉撒，厄拉撒的儿子阿责耳；」

《牧灵译本》「摩匝生彼纳；彼纳的儿子勒法雅，勒法雅的儿子厄拉撒，厄拉撒的儿子阿责耳；」

### 【代上九 44】

《和合本》「亚悉有六个儿子，他们的名字是亚斯利干、波基路、以实玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈难，这都是亚悉的儿子。」

《吕振中译》「亚悉有六个儿子；他们的名字是亚斯利干、波基路（有古卷：他的长子）、以实玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈难：这些人都是亚悉的儿子。」

《新译本》「亚悉有六个儿子，他们的名字是亚斯利干、波基路、以实玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈难；这都是亚悉的儿子。」

《现代译本》「亚悉有六个儿子—亚斯利干、波基路、以实玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈难。」

《当代译本》「亚悉有六个儿子，他们是亚斯利干、波基路、以实玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈难。」

《文理本》「亚悉有六子、名亚斯利干、波基路、以实玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈难、皆亚悉之子、」

《思高译本》「阿责耳有 六个儿子，他们的名字是：阿次黎冈、波革鲁、依市玛耳、沙黎雅、敖巴狄雅和哈南：以上是阿责耳的儿子。」

《牧灵译本》「阿责耳有六个儿子，他们的名字是：阿次黎冈、波革鲁、依市玛耳、沙黎雅、敖巴狄雅和哈南，以上是阿责耳的儿子。」